COMMISSION REGULATION (EEC) No 2686/88

of 30 August 1988

amending Regulation (EEC) No 2481/88 on the supply of butteroil to Euronaid as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1870/88 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2481/88 (3), issued an invitation to tender for the supply, as food aid, of 1 308 tonnes of butteroil to Euronaid; whereas, following a request by the beneficiary, some of the conditions specified in Annexes I, II and III to the Regulation should be altered,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Annexes I, II and III to Regulation (EEC) No 2481/88 are hereby replaced by Annexes I, II and III to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 30 August 1988.

For the Commission
Frans ANDRIESSEN
Vice-President

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 168, 1. 7. 1988, p. 7.
(3) OJ No L 213, 6. 8. 1988, p. 29.

ANNEX I

LOT F

1. **Operation No** (1): 427/88-437/88 — Commission Decision of 16 March 1988
2. **Programme**: 1988
3. **Recipient**: Euronaid, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (3): see *Official Journal of the European Communities* No C 103 of 16 April 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex III
6. **Product to be mobilized**: butteroil
7. **Characteristics and quality of the goods** (2) (7) (8) (15) (16): to manufacture from intervention butter and *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 7 (I.3.1 and I.3.2)
8. **Total quantity**: 958 tonnes
9. **Number of lots**: 1
10. **Packaging and marking**: 5 kg (14) and *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, pages 7 and 8 (I.3.3 and I.3.4.)

    Supplementary markings on the packaging: see Annex III and *Official Journal of the European Communities* No C 216 of 14 August 1987, page 8 (I.1.3.4)
11. **Method of mobilization of product**: Purchase of butter from Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), Adickesallee 40, D-6000 Frankfurt/Main, tel.: 156 40, telex: 0411727 +

    The addresses of the places of storage are given in Annex II.

    Selling price determined in accordance with Article 2 of Regulation (EEC) No 2315/76
12. **Stage of supply**: Free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 20 to 30 September 1988
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 12 noon on 22 August 1988
21. **In the case of a second invitation to tender**:
    (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 5 September 1988
    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1 to 15 October 1988
    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: 20 ECU/tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ECU
24. **Address for submission of tenders**:

    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200, rue de la Loi,
    B-1049 Brussels,
    telex: AGREC 22037 B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 17 June 1988 fixed by Regulation (EEC) No 1690/88 *Official Journal of the European Communities* No L 151 of 17 June 1988

Footnotes

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) At the request of the beneficiary the successful tenderer shall deliver a certificate from an official entity and certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

(3) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer : see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227, 7. 9. 1985, p. 4.

(4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7, (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably :

— either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex ;
— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels :
  — 235 01 32
  — 236 10 97
  — 235 01 30
  — 236 20 05.

(5) Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

(6) Veterinary certificate issued by an official entity stating that the product derives from healthy animals, was processed under excellent sanitary conditions which are supervised by qualified technical personnel and that the area of production of raw milk had not registered foot-and-mouth disease.

(7) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate.

(8) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin.

(9) Supply free at terminal, as provided for in Article 14 (5) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87, implies that the following costs at the port of landing shall be borne by the successful tenderer :

— Should containers be used on a FCL/FCL or LCL/FCL basis, all costs of unloading and transportation from the under hook stage up to the designated destuffing area via, if any, transit check shed area. The costs of destuffing the goods from the containers, local charges incurred at a later stage, and costs occasioned by delays of detention or returning the containers are to be borne by the recipient.

— Should containers be used on a LCL/LCL or FCL/LCL basis, all the costs of unloading and transportation from the under hook stage up to the designated destuffing area via, if any, transit check shed area and by way of derogation from the aforementioned paragraph 5 (a) of Article 14, the LCL charges (destuffing of the goods). The local charges incurred after the stage of destuffing the goods from the containers are to be borne by the recipient.

(10) The successful tenderer is to contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.

(11) In new bunged metal drums, coated inside with food-can varnish or having been subject to a procedure giving equivalent guarantees, of 190 to 200 kilograms (to be indicated in the tender) net weight, fully filled and hermetically sealed in an atmosphere of nitrogen. The drums should be strong enough to withstand a long sea journey. Their composition must not be such as to be harmful to human health or to cause a change in the colour, taste or odour of their contents. Each drum must be fully leakproof.

(12) The supplier should send a duplicate of the original invoice to :

MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
3000 BK Rotterdam, Netherlands.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of cartons belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, the number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.

(13) Supply free-at-port-of-shipment, as provided for in Article 13 of Regulation (EEC) No 2200/87, implies that the following costs at the port of shipment shall be borne by the successful tenderer :

Should containers be used on a FCL/FCL or FCL/LCL basis, all costs pertaining to the use of such containers, with the exception of rental costs, up to the terminal stage, including THC (terminal handling charges).

Where, on the basis of the second subparagraph of point 2 of the aforementioned Article 13, the successful tenderer is responsible for loading the containers on board of the vessel designated by the recipient, the refund of the costs within the meaning of the said provisions does not include the THC.

Should containers be used on a LCL/FCL or LCL/LCL basis, no costs ; the successful tenderer shall deliver the goods to the terminal at a stage where the stuffing of the containers can be immediately done at the recipient's expense.

(14) The supplier should send a duplicate of the original invoice to :

MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438
Blaak 16
NL-3000, BK Rotterdam, Netherlands

(15) Radiation certificate for Sudan should contain the following information :

(a) the amount of radiation of caesium-134 and -137
(b) Iodine-131

(16) Radiation certificates must be issued by official authorities and be legalized for : Sudan

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Número de la partida Partiets nummer Nummer der Partie Αριθμός παρτίδων Number of lot Numéro du lot Numero della partita Nummer van de partij Número do lote	Cantidad Mængde Menge Τόνοι Quantity Quantité Quantità Hoeveelheid Quantidade	Nombre y dirección del almacenista Lagerindehaverens navn og adresse Name und Adresse des Lagerhalters Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού Address of store Nom et adresse du stockeur Nome e indirizzo del detentore Naam en adres van de depothouder Nome e endereço do armazenista
(1)	(2)	(3)
F 427/88 — 437/88	1 168 775 kg	— 312 550 kg : Lankwitz GmbH Malteserstraße 139-143 D-1000 Berlin 48 (Marienfelde) — 140 000 kg : Markt- & Kühlhallen AG Werk 23 — Tempelhof Germaniastraße 14-17 D-1000 Berlin 42 — 100 000 kg : Danish cold stores Birkedam Industri NV IV DK-6000 Kolding — 290 850 kg : Ratzeburg GmbH & Co. KG Rapsacker 6 D-2400 Lübeck — 325 375 kg : Annuss GmbH & Co. KG Edisonstraße 20 D-300 Kiel-Wellsee

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III

Designación de la partida	Cantidad total de la partida (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Beneficiario	País destinatario	Inscripción en el embalaje
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Modtager	Modtagerland	Emballagens påtegning
Bezeichnung der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Empfänger	Bestimmungsland	Aufschrift auf der Verpackung
Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δικαιούχος	Χώρα προορισμού	Ένδειξη επί της συσκευασίας
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Beneficiary	Recipient country	Markings on the packaging
Désignation de la partie	Quantité totale de la partie (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Bénéficiaire	Pays destinataire	Inscription sur l'emballage
Designazione della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Beneficiario	Paese destinatario	Iscrizione sull'imballaggio
Aanduiding van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Begunstigde	Bestemmingsland	Aanduiding op de verpakking
Designação da parte	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiário	País destinatário	Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
F 427/88 — 437/88	958	2	Caritas G	Ethiopia	Action No 427/88 / Butteroil / Ethiopia / Caritas Germany / 80461 / Asmara via Massawa / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		10	Caritas G	Ethiopia	Action No 428/88 / Butteroil / Ethiopia / Caritas Germany / 80462 / Addis Ababa via Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		3	Caritas G	Ethiopia	Action No 429/88 / Butteroil / Ethiopia / Caritas Germany / 80463 / Asmara via Massawa / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		15	DKW	Ethiopia	Action No 430/88 / Butteroil / Ethiopia / DKW / 82308 / Addis Ababa via Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		500	LWF	Ethiopia	Action No 431/88 / Butteroil / Ethiopia / LWF / 85101 / Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		203	WVB	Ethiopia	Action No 432/88 / Butteroil / Ethiopia / WVB / 85305 / Kombolcha via Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		15	Concern	Ethiopia	Action No 433/88 / Butteroil / Ethiopia / Concern / 85401 / Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		15	Prosalus	Ethiopia	Action No 434/88 / Butteroil / Ethiopia / Prosalus / 85503 / Assab / Gift of the European Economic Community / For free distribution

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		150		Ethiopia	Action No 435/88 / Butteroil / Ethiopia / Tear Fund / 86100 / Decamare via Massawa / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		30	Caritas I	Sudan	Action No 436/88 / Butteroil / Sudan / Caritas Italiana / 80618 / Khartoum via Port Sudan / Gift of the European Economic Community / For free distribution
		15	DKW	Sudan	Action No 437/88 / Butteroil / Sudan / DKW / 82312 / Khartoum via Port Sudan / Gift of the European Economic Community / For free distribution